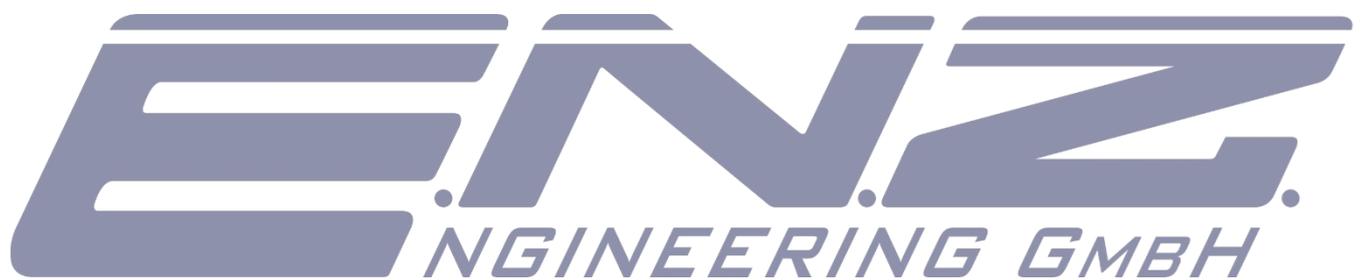


# ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG

Für Transferpressen der Marke „RICOO“

Stand 06.2023



Für optimale Leistung und Sicherheit Ihrer Transferpresse lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie diese Anleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Abbildung und Angaben sind nicht bindend.

Wir behalten uns Änderungen und Weiterentwicklungen jederzeit vor.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Transferpresse ist für den Einsatz im Gewerbebereich bestimmt und dient der Transferierung von Webungsmaterialien wie Bildern, Texten, Logos und sonstigen Motiven auf verschiedene Textilien.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwendung zu. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb nur über geeignete Sammelstellen.

## Sicherheitshinweise

- ✓ Um Verbrennungen der Hände zu vermeiden, achten Sie bei der Bestückung darauf, dass die Transferpresse immer bis zum Anschlag geöffnet ist.
- ✓ Wenn die Transferpresse längere Zeit benutzt wird, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Zum Abziehen des Steckers fassen Sie stets den Stecker, niemals das Kabel an.
- ✓ Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, ziehen Sie den Netzstecker heraus und lassen Sie die Maschine von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie diese erneut benutzen.
- ✓ Die Transferpresse ist stationär zu benutzen. Sie darf nur völlig ausgekühlt sowie nur im Originalkarton inkl. Verpackung transportiert werden.
- ✓ Entfernen Sie niemals eigenständig das Gehäuse der Transferpresse, sondern setzen Sie sich bei Problemen bitte sofort mit einem Fachmann in Verbindung oder wenden Sie sich zu den üblichen Geschäftszeiten direkt an unser geschultes Personal. Beim eigenständigen Öffnen des Gehäuses erlischt jeglicher Garantieanspruch.
- ✓ Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Benutzung der Maschine können Sach- und Personenschäden nicht ausgeschlossen werden. Eine Haftung kann in diesem Fall nicht übernommen werden.
- ✓ Nach dem Transport empfehlen wir die Transferpresse mehrere Stunden bei Raumtemperatur zu lagern, um die Bildung von Kondenswasser und damit einen evtl. verbundenen Kurzschluss zu vermeiden.
- ✓ Kontrollieren Sie Ihre Transferpresse nach dem Auspacken sofort nach Transportschäden.
- ✓ Fassen Sie die Maschine beim Herausheben aus dem Karton bzw. bei späteren Transporten niemals am Gehäuse (Kunststoffe und Elektronikbauteile darunter) an, sondern immer an der Bodenplatte oder direkt am Fuß.
- ✓ Folgende Standorte sind unbedingt zu vermeiden:
  - Standorte, die dem Regen, der Feuchtigkeit, dem Schmutz oder Staub ausgesetzt sind
  - Standorte, die direktem Sonnenlicht, mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt sind
  - Standorte, an denen leicht brennbare oder explosionsgefährliche Materialien gelagert sind
  - Standorte, zu denen Kinder unbeaufsichtigt Zugang haben
  - Standorte, zu denen fremde Personen Zugang haben (Verbrennungs- und Quetschungsgefahr).
- ✓ Überprüfen Sie vor dem Netzanschluss der Transferpresse, ob die Betriebsspannung mit der Netzspannung von 230 V übereinstimmt. Die Steckdose muss mit mind. 16 Ampere abgesichert sein. Schließen Sie pro Steckdose nur eine Maschine an und verwenden Sie kein

- ✓ Verlängerungskabel.
- ✓ Es ist darauf zu achten, dass die Maschine in geöffnetem Zustand keinen Kontakt mit dem Netzkabel hat.
- ✓ Die optimalen Betriebsbedingungen für Ihre Transferpresse sind bei einer max. Luftfeuchtigkeit von 90%, sowie einer Umgebungstemperatur zwischen + 10°C und + 40°C gegeben.
- ✓ Verwenden Sie Ihre Transferpresse ausschließlich zum Bedrucken von geeigneten Produkten je nach Modell (speziell entwickelte Textilien, Tassen, Keramik, etc.), die keine wärmeempfindlichen Bestandteile enthalten und nicht mit chemischen Zusätzen behandelt wurden.
- ✓ Stellen Sie Ihre Transferpresse nur auf stabile, wackel- und rutschfeste Unterlagen.
- ✓ Bedienen Sie Ihre Transferpresse stehend von vorne, und zwar beidhändig an den dafür vorgesehenen Handgriffen. Die Standhöhe der Maschine sollte der Größe des Bedieners angepasst sein.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass bei Benutzung der Transferpresse außer dem Bediener keine weiteren Personen in unmittelbarer Nähe sind. Der Mindestabstand für fremde Personen sollte mind. 1,5 Meter betragen (wegen Verbrennungs- und Quetschungsgefahr).
- ✓ Während des Druckvorgangs darf die Maschine nicht unbeaufsichtigt bleiben (Brandgefahr).
- ✓ Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- ✓ Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen sind die entsprechenden Sicherheitshinweise zu beachten.
- ✓ Das Gerät darf nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn die Netzanschlussleitung oder wichtige Teile des Gerätes, z.B. Sicherheitselemente, Heizplatte, Hebelvorrichtung beschädigt sind.
- ✓ Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen.
- ✓ Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.
- ✓ Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.
- ✓ Es dürfen keine entflammaren Gegenstände für den Transferdruck verwendet werden.
- ✓ Die Heiz- und Bodenplatte dürfen während des Arbeitsprozesses und danach bis zur vollständigen Erkaltung nicht angefasst werden.
- ✓ Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt solange es in Betrieb ist.
- ✓ Achten Sie darauf, dass Netzanschluss- oder Verlängerungsleitungen nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Schützen Sie die Netzleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- ✓ Verwenden Sie niemals defekte Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung. Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller erhältlich ist.
- ✓ Fassen Sie Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen an.
- ✓ Das Gerät darf nur an einen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur ausgeführt wurde. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

## Einschalten

Der Hauptschalter EIN/AUS befindet sich am Gehäuse.

Sobald die Transferpresse eingeschaltet ist, zeigen die Displays die Resttemperatur und Arbeitszeit (nur beim geschlossenen Hebel) an.

### **WICHTIG:**

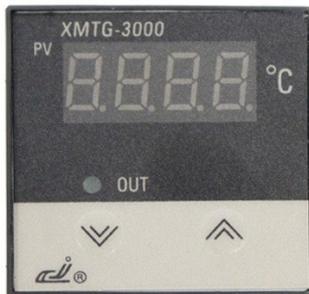
Die tatsächliche Temperatur der Transferpresse kann nach Erreichen der eingestellten Temperatur eine Abweichung von -3° bis +3°C aufweisen. Diese Transferpresse akzeptiert Temperatureingaben zwischen 1 °C bis max. 399 °C. Für die Transferierung wird jedoch max. 220°C gebraucht. Bitte sorgen Sie dafür, dass die Presse nicht über 220°C erwärmt wird. Für die Geräte, die über 220 °C erwärmt wurden übernehmen wir keine Gewährleistung.

### **WICHTIG:**

*Diese Transferpresse akzeptiert Zeiteingaben zwischen 1 Sek. bis max. 999 Sekunden. Bitte beachten Sie, dass die Zeit in Sekunden einzugeben ist.*

## Bedienung der Steuerungseinheit:

### DISPLAY Variante I: *Steuerungseinheiten XMTG-3000 ohne (SET)-Taste*



### *Temperatureinstellung*

Die Temperatur können Sie über das Temperatursteuerungsdisplay einstellen. Sie ändern die Temperatureinstellung indem Sie:

- zum Erhöhen der Temperatur => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Temperatur => den Einstellknopf (▼) betätigen

Bitte tippen Sie die entsprechende Taste beim ersten Mal an, nach dem Loslassen wird jeweils eingestellte Arbeitstemperatur angezeigt, die Zahlen blinken. Stellen Sie dann die gewünschte Temperatur über Einstellknöpfe ein. Warte Sie bis das Display aufhört zu blinken. Damit ist die Temperatur eingestellt und gespeichert.

### *Zeiteinstellung*

Die Zeiteinstellung wird über das Timesteuerungsdisplay geregelt.

Die Presszeit kann in der Regel nur bei geschlossener Presse eingestellt oder geändert werden. Es funktioniert aber auch wenn Sie die Presse leicht öffnen, solange das Steuerungsdisplay leuchtet.

Während das Steuerungsdisplay leuchtet, tippen Sie Einstellknopf an, die Zeit fängt an zu blinken, jetzt können Sie die Presszeit wie folgt ändern:

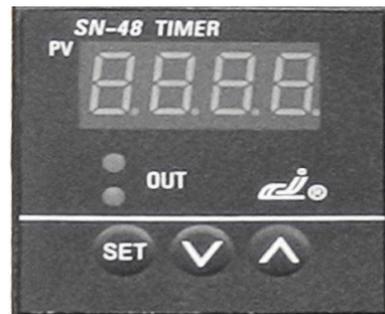
- zum Erhöhen der Zeit => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Zeit => den Einstellknopf (▼) betätigen

Warte Sie bis das Display aufhört zu blinken. Damit ist die Arbeitszeit eingestellt und gespeichert.

Vom Steuerungsdisplay können Sie die neu eingestellte Zeit in Sekunden ablesen.

**FERTIG.**

## DISPLAY Variante II: Steuerungseinheiten XMTG-3000 mit (SET)-Taste



### Temperatureinstellung

Die Temperatur können Sie über das Temperatursteuerungsdisplay einstellen. Sie ändern die Temperatureinstellung indem Sie:

- zum Erhöhen der Temperatur => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Temperatur => den Einstellknopf (▼) betätigen

Bitte halten Sie die entsprechende Taste beim ersten Mal **ca. 2 Sekunden gedrückt** bis die Zahlen anfangen zu laufen. Stellen Sie dann die gewünschte Temperatur ein. Warte Sie bis das Display aufhört zu blinken. Damit ist die Temperatur eingestellt und gespeichert.

**!!! Benutzen Sie NIEMALS die „SET“-Taste bei Temperatureinstellungen !!!**

Denn dadurch ändern Sie die Multiplikationseinstellungen der/des Elektronik/Temperaturregler.

Beachten Sie bitte die Standardeinstellungen, die über die SET-Taste eingestellt werden:

C-00 / Y00I / -Y-

**Von diesen Standardeinstellungen darf nicht abgewichen werden.**

### Zeiteinstellung

Die Zeiteinstellung wird über das Timesteuerungsdisplay am Gehäuse geregelt.

Die Presszeit kann in der Regel nur bei geschlossener Presse eingestellt oder geändert werden. Es funktioniert aber auch wenn Sie die Presse leicht öffnen, solange das Steuerungsdisplay leuchtet.

Während das Steuerungsdisplay leuchtet, drücken Sie bitte die **(SET)**-Taste, die Zeit fängt an zu blinken, jetzt können Sie die Presszeit wie folgt ändern:

- zum Erhöhen der Zeit => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Zeit => den Einstellknopf (▼) betätigen

Vom Steuerungsdisplay können Sie die neu eingestellte Zeit in Sekunden ablesen.

**FERTIG.**

## DISPLAY Variante III: *Steuerungseinheiten YLE-2001 mit (SET)-Taste*



### *Temperatureinstellung*

Die Temperatur können Sie über das Steuerungsdisplay am Gehäuse einstellen.

Sie ändern die Temperatureinstellung indem Sie einmal die **(SET)**-Taste betätigen, auf dem Display erscheint, je nach Steuerungschip, „SH“ oder „SP“ Anzeige:

- zum Erhöhen der Temperatur => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Temperatur => den Einstellknopf (▼) betätigen

Vom Display können Sie die neu eingestellte Temperatur bei unterer LCD-Tafel ablesen.

### *Zeiteinstellung*

Die Zeiteinstellung wird über das Timesteuerungsdisplay am Gehäuse geregelt.

Die Zeiteinstellung können Sie wie folgt ändern, betätigen Sie zweimal die **(SET)**-Taste, auf dem Display erscheint „St“ Anzeige:

- zum Erhöhen der Zeit => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Zeit => den Einstellknopf (▼) betätigen

Vom Steuerungsdisplay können Sie die neu eingestellte Zeit in Sekunden ablesen.

**Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der (SET)-Taste.**

**FERTIG.**

## DISPLAY Variante IV: Steuerungseinheiten 2421B mit (OK)-Taste



### Grundeinstellungen

Die Grundeinstellungen werden über das Steuerungsdisplay am Gehäuse vorgenommen.

Die Grundeinstellung für die Temperaturanzeige (Celsius „C“ oder Fahrenheit „F“) können Sie wie folgt ändern: Halten Sie **(OK)-Taste 5 Sekunden lang gedrückt** - auf dem Display erscheint „P-3“ Anzeige:

- mit dem Einstellknopf (▲ oder ▼) können Sie die Anzeige bestimmen.

**Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der „OK“-Taste.**

Gleichzeitig wird damit die Grundeinstellung „P-4“ aufgerufen, hier **soll immer nur „0“ stehen!**

Bestätigen Sie Ihre Einstellungen mit der **(OK)-Taste**, hier muss die Taste **5 sek. lang gedrückt** bleiben.

### Temperatureinstellung

Sie ändern die Temperatureinstellung indem Sie einmal die **(OK)-Taste** betätigen - auf dem Display erscheint „P-1“:

- zum Erhöhen der Temperatur => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Temperatur => den Einstellknopf (▼) betätigen

Vom Display können Sie die neu eingestellte Temperatur auf dem LCD-Display ablesen.

Bestätigen Sie Ihre Einstellung **zweimal** mit der **(OK)-Taste** oder nur einmal wenn Sie zusätzlich die Zeiteinstellung vornehmen möchten.

### Zeiteinstellung

Die Zeiteinstellung können Sie wie folgt ändern:

betätigen Sie zweimal die „OK“-Taste, auf dem Display erscheint „P-2“:

- zum Erhöhen der Zeit => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Zeit => den Einstellknopf (▼) betätigen

Vom Steuerungsdisplay können Sie die neu eingestellte Zeit in Sekunden ablesen.

**Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der (OK)-Taste.**

#### **WICHTIG:**

*Beim Pressvorgang wird der Zeitlauf/Timer per Druck auf den Knopf (ENTER) aktiviert und gestoppt.*

**FERTIG.**

## DISPLAY Variante V: Steuerungseinheiten LC-HP-380 mit (START/STOP)-Taste



### Temperatureinstellung

Drücken Sie einmalig **(SET)**-Taste, Display zeigt  $\boxed{5}\boxed{0}\boxed{0}$ :

- zum Erhöhen der Temperatur => den Einstellknopf ( $\blacktriangle$ ) betätigen
- zum Verringern der Temperatur => den Einstellknopf ( $\blacktriangledown$ ) betätigen

„**SV**“ – Leuchtdiode ist dabei **ROT**.

Nachdem Sie die Temperatur eingestellt haben, drücken Sie die **(SET)**-Taste um die gemachten Einstellungen zu speichern und gleichzeitig zu dem nächsten Menüpunkt zu gelangen.

### Zeiteinstellung

Führen Sie zuerst alle Schritte aus dem Abschnitt „**Temperatureinstellung**“ durch.

Display zeigt  $\boxed{2}\boxed{0}\boxed{0}$ :

- zum Erhöhen der Zeit => den Einstellknopf ( $\blacktriangle$ ) betätigen
- zum Verringern der Zeit => den Einstellknopf ( $\blacktriangledown$ ) betätigen

„**TIME**“ - Leuchtdiode ist dabei **ROT**.

Vom Steuerungsdisplay können Sie die neu eingestellte Zeit in Sekunden ablesen.

Nachdem Sie die Temperatur eingestellt haben, drücken Sie die **(SET)**-Taste um die gemachten Einstellungen zu speichern und gleichzeitig zu dem nächsten Menüpunkt zu gelangen.

### WICHTIG:

Beim Pressvorgang wird der Zeitlauf/Timer per Druck auf den Knopf (START/STOP) aktiviert und gestoppt.

### Einstellung der Temperaturanzeige

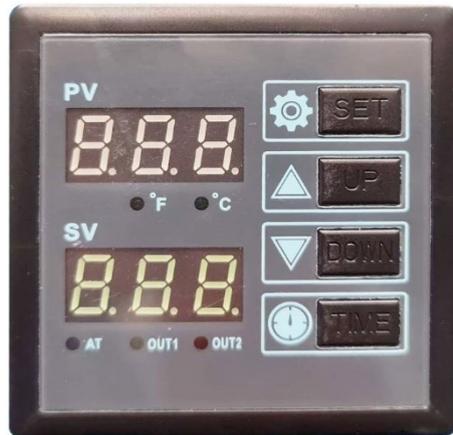
Führen Sie zuerst alle Schritte aus dem Abschnitt „**Temperatureinstellung**“ + „**Zeiteinstellung**“ durch.

Display zeigt  $3\text{C}^{\circ}\text{F}$ :

- Verwenden Sie Einstellknöpfe ( $\blacktriangle$ ) oder ( $\blacktriangledown$ ) um zwischen Celsius (Celsius-Zeichen „**C**“ leuchtet **ROT**) oder Fahrenheit (Fahrenheit-Zeichen „**F**“ leuchtet **ROT**) umzuschalten.

**FERTIG.**

## DISPLAY Variante VI: *Steuerungseinheiten mit (TIME)-Taste*



### *Temperatureinstellung*

Sie ändern die Temperatureinstellung indem Sie einmal die **(SET)**-Taste betätigen - auf dem Display erscheint „**P-1**“:

- zum Erhöhen der Temperatur => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Temperatur => den Einstellknopf (▼) betätigen

Vom Display können Sie die neu eingestellte Temperatur auf dem LCD-Display ablesen (grüne Anzeige).

Nachdem Sie die Temperatur eingestellt haben, drücken Sie die **(SET)**-Taste um die gemachten Einstellungen zu speichern und gleichzeitig zu dem nächsten Menüpunkt zu gelangen.

### *Zeiteinstellung*

Führen Sie zuerst alle Schritte aus dem Abschnitt „**Temperatureinstellung**“ durch.

Auf dem Display erscheint „**P-2**“:

- zum Erhöhen der Zeit => den Einstellknopf (▲) betätigen
- zum Verringern der Zeit => den Einstellknopf (▼) betätigen

Vom Steuerungsdisplay können Sie die neu eingestellte Zeit in Sekunden ablesen (grüne Anzeige).

**Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der (SET)-Taste.**

#### *WICHTIG:*

*Beim Pressvorgang wird der Zeitlauf/Timer per Druck auf den Knopf (TIME) aktiviert und gestoppt.*

**FERTIG.**

## Anpressdruckeinstellung:

Während der Druckeinstellung achten Sie bitte unbedingt darauf, dass die Maschine geöffnet ist. Die jeweilige Druckeinstellung kann vom Display nicht abgelesen werden. Daher ist einen vorherigen Andrucktest unerlässlich. Die Druckeinstellung wird mittels eines Drehknopfs ausgeführt, dieser befindet sich direkt hinter dem Handgriff auf der Hebelvorrichtung.

Den Druck ändern Sie durch Drehung des Drehknopfes:

- im Uhrzeigersinn => Druck erhöhen
- gegen den Uhrzeigersinn => Druck verringern

### *WICHTIG:*

*Nach jeder Änderung sollen Sie die Maschine schließen und die neue Druckeinstellung überprüfen. Das Überprüfen des Drucks führen Sie bitte immer mit eingelegten Druckmedien. Das Wechseln des zu bedruckenden Mediums kann zu einer Änderung des Anpressdruckes führen. Sie sollten niemals den Drehknopf ganz bis zum Anschlag auf-/ zudrehen.*

## Inspektion:

Diese Transferpresse benötigt bei ordnungs- und bestimmungsgemäßer Benutzung keine spezielle Inspektion durch unsere Firma. Sie sollen die Silikonmatte gelegentlich überprüfen und nach Bedarf pflegen oder austauschen.

## Wartung:

Alle Wartungsarbeiten sollen nur in ausgeschaltetem und ausgekühltem Zustand des Gerätes durchgeführt werden. Ziehen Sie unbedingt den Stecker aus der Steckdose aus, da die Maschine auch im ausgeschalteten Zustand unter Spannung steht!

### *Reinigung und Pflege*

Die Heizplatten unserer Geräten sind entweder mit Teflon beschichtet oder wie bei Tassenpressen in die Silikonmatte integriert, deswegen sollten Sie beim Reinigen immer darauf achten, dass diese sehr vorsichtig gereinigt und nicht zerkratzt werden. Verwenden Sie nur ein weiches und leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Die Reinigungsmittel/Lösemittel wie z.B. Scheuerschwämme, -pulver, Alkohol oder Waschbenzin dürfen nicht zum Reinigen verwendet werden.

### *Austausch der Silikonmatte (nur bei Modellen mit austauschbarer Silikonmatte)*

Wenn die alte Silikonmatte an der Bodenplatte festsitzt, können Sie zum Entfernen dieser eine Klinge benutzen. Damit schaben Sie das restliche Silikon von der Bodenplatte ab (falls Silikonmatte ab Werk mit der unteren Metallplatte verklebt ist). Tragen Sie bei Bedarf hitzebeständiges Klebemittel dünn mit einem Spachtel auf die Bodenplatte auf. Legen Sie die neue Silikonmatte auf und drücken Sie diese fest an. Wenn die Silikonmatte verklebt wird: lassen Sie das Klebemittel mind. 24 Stunden trocknen.

## Störungsbeseitigung:

Viele Störungen können Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst oder an Ihren Händler.

**ACHTUNG Stromschlaggefahr:** Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus.

**WICHTIG:** Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Bevor Sie bei einer Funktionsstörung des Gerätes einen Kundendienst zu Rate ziehen, überprüfen Sie bitte gründlich folgende aufgelisteten Punkte:

<i>Störungen</i>	<i>Lösungen</i>
Gerät läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prüfen Sie, ob die angegebene Spannung auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt</li><li>• Prüfen Sie, ob der Netzstecker richtig eingesteckt ist</li><li>• Prüfen Sie das Netzanschlusskabel auf mögliche Beschädigungen</li><li>• Überprüfen Sie die Sicherung im Sicherungskasten auf Beschädigungen</li><li>• Prüfen Sie, ob der Hauptschalter eingeschaltet ist</li><li>• Überprüfen Sie, ob Sicherungsautomat der Maschine aktiviert ist</li></ul>
Anschlusskabel wird warm	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prüfen Sie, ob Maschine direkt an Wandsteckdose angeschlossen ist</li><li>• Überprüfen Sie, ob Heizplatte nicht mit Netzkabel in Berührung kommt</li></ul>
Signalton funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prüfen Sie, ob Signalgeber defekt ist</li></ul>
Maschine lässt sich nicht schließen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prüfen Sie, ob Anpressdruck nicht zu hoch eingestellt ist</li></ul>

E.N.Z. Engineering GmbH  
Vertriebs und Service Gesellschaft  
Salzmatten 6  
79341 Kenzingen (Deutschland)  
E-mail: support@ricoo.de  
Internet: www.ricoo.eu